

Kiadatott és szétküldetett april 16-kán 1858.

3. szám.

Rendelete

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1858 april 1-ről, mely által a marhavásárlásokra nézve barom-utlevelek, továbbá a cs. k. határszéleken való kihajtásra nézve bizonyítványok behozata rendeltetik el.

Arra nézve, hogy az olly gyakran előforduló marhalopások meggátoltassanak s így a tettesek kipuhatólásánál könnyebben nyomába leheszen akadni, a következő rendeltetik el:

1 §.

Mindazon városokban, mezővárosokban és falukban, hol baromvásárok tartatnak, tartozik a helyhatóság a szarvas marhák és lovak vevés- és eladásáról egy jegyzőkönyvet készíteni és azt az A. alatt idemellékelte minta szerint rendesen vezetni.

2 §.

Ezen jegyzőkönyv az egész vásár ideje alatt a helység bírása vagy annak helyettese és a község jegyzője által a vásárpiaconak egy könnyen megközelíthető helyén nyitva tartandó.

3 §.

Mindenki rangkülönbség nélkül, ki a vásárban egy vagy több darab szarvasmarhát avagy lovakat veszen, tartozik mindjárt a megejtett vásár után az eladóval együtt odamenni, hol a fennebbi jegyzőkönyv találtatik, és a vásárt bejelenteni.

4 §.

A vásár-jegyzőkönyv vezetésire kirendelt helyhatóság egyénei tartoznak ugy az eladótól mint a vevőtől az igazolási jegyeket a jegyzőkönyvbe leendő beigtatás végett elkérni.

für

Siebenbürgen.

Jahr 1858.

II. Abtheilung.

III. Stück.

Ausgegeben und versendet am 16. April 1858.

No. 3.

Kundmachung

der k. k. siebenbürgischen Statthaltereii vom 1. April 1858, betreffend die Einführung von Viehpässen bei Käufen und Verkäufen; dann von Certificaten beim Austrieb über die k. k. Gränze.

Um dem so häufigen Vorkommen der Viehdiebstähle entgegenzutreten, sofort die Auffindung von Spuren zur Entdeckung der Thäter zu erleichtern, wird Nachstehendes angeordnet:

§. 1.

In allen Städten, Märkten und Dörfern, wo Viehmärkte abgehalten werden, hat das Ortsamt ein Protokoll über die Käufe und Verkäufe von Hornvieh und Pferden anzulegen und regelmäßig nach dem sub A mitfolgenden Formulare zu führen.

§. 2.

Dieses Protokoll ist während der ganzen Dauer des Marktes an einem leicht zugänglichen Orte des Marktplazes durch den Ortsrichter, oder Stellvertreter desselben und dem Gemeinde-Notar offen zu halten.

§. 3.

Jedermann ohne Unterschied des Standes, der auf dem Markte ein oder mehrere Stücke Hornvieh oder Pferde kauft, ist verpflichtet, sich sogleich nach abgeschlossenem Kaufe mit dem Verkäufer dahin zu begeben, wo obiges Protokoll aufliegt, um den Kauf anzumelden.

§. 4.

Die das Verkaufs-Protokoll führenden Abgeordneten des Gemeindeamtes haben sowohl von dem Verkäufer als auch von dem Käufer die Legitimations-Karten zur Eintragung in das Protokoll abzuverlangen.

pentrs

ARDEAL.

Апріле 1858.

II. СЕПЧИШЕ.

III. тьнънкис.

Есрпадатъ ми тръмисъ дн. 16. Априле 1858.

Nr. 3.

Ordinъчисеа

гьвернънтълэи ч. р. pentrs Ardeal, din 2. Априле 1858, привіторе ла днрордчереа паспортелоръ pentrs vite ла кьмърърї ми вьнърї, апої а чертїфкателоръ ла тьнарееа песте фронтїереле ч. р.

Спре а пъши дн контра деселоръ днлїмплърї де фрїсрї де vite, спре а шнзра де локъ афларееа зртелоръ pentrs дескоперїрееа фрїтїорїлоръ, се ордїнъ зрпїтореле:

§. 1.

Дн тоте четънїе, орашеле ми сателе, знде се дїнъ тьрпърї де vite, анциліа комънале аре съ ашезъ зпъ протоколъ деспре кьмърърїе ми вьнърїе де vite корнїте ми де каї, ми съїхъ дькъ регьлаїхъ дьпъ формларїсїхъ че зртеазъ съв А.

§. 2.

Протоколъхъ ачесте аре съ се дїнъ дескїсъ, съв тоїхъ тїмплъхъ кьтїхъ дїне тьрпълъ, ла зпъ локъ алъ пїагелї тьрпълїхъ шпоръ де апропїатъ, прїн жьделе локале, сеах прїн репресънтантеле лї, ми прїн нотарїсїхъ комънїтателї.

§. 3.

Тоїхъ отълъ фрпъ осевїре де сгаре, каре кьмъръръ дн тьрпъ зпълъ сеах маї тьлте канїте де vite корнїте ахъ де каї, есте дндеторатъ а се дьче де локъ дьпъ днкеїела кьмърърїсръ де днпрезпъ кь вьнъзторїсїхъ аколо, знде сїхъ дескїсъ сьсхъ пьмїтїхъ протоколъ, спре а днсїїнда кьмърърїсра.

§. 4.

Денстагїї деперъторїелї комънале, карї дькъ протоколъхъ де вьнъзаре, ахъ сь чеоръ атїхъ дела вьнъзторїс, кьтїхъ ми дела кьмърърїорїс вїлетеле де легїтїмъчїсне спре але петрече дн протоколъ.

Igazolási jegyek hiányában tartoznak a felek nevök s lakhelyöknek s a t. a vásárjegyzőkönyvbe leendő beigtatására nézve ugyanazonosságukat két hitelt érdemlő ösmeretes bizonyosságok által biztosítani.

§. 5.

Az ugyanazonosság biztosítása után tartoznak a felek az eladott darab marhát és az eladási feltételeket bejelenteni, és a helység-elöljáró kívánságára a marhát magát is előmutatni.

§. 6.

Ezen jelentés következtében előbb kitölti a jegyző a vásárjegyzőkönyv azon rovatait, mellyek a nem szines alnyomattal ellátott felen előre nyomtatvák, s még pedig a következő rendben:

1. a folyó szám, 2. az eladás napja, 3. az eladó vezeték és mellékneve és lakhelye, 4. az igazolási jegynek száma és kelte. Ezen rovatba, ha igazolási jegy nem mutathatik elő, azon két bizonyásznak neve és lakhelye iratik be, kik által az eladó ugyanazonosságát bizonyította be. 5. a vevő vezeték- és mellékneve és lakhelye, 6. az eladott darab marhának rövid leírása, 7. az ár, mellyen eladatott.

§. 7.

Egyéb különösen feltűnő megjegyzések, mint a marha netáni helyegek, mint szintén azon körülmény, ha valjon az eladó az eladott darab marha szerzeményről valamely okmányt előmutatott-e, a hállapon jegyzendő meg.

§. 8.

Ha az eladó egy barom-utlevelet vagy vásár-czédulát mutat elő, az lölle elveendő és a hállapon a folyó szám, mellyet az eladás a vásár-jegyzőkönyvben kapott, ráirandó, és valamennyi illy okmányok meggyűjtendők és megartandók.

§. 9.

Az eladásnak történt beigtatása után az ugyanazon hasonló rovatok a szines alnyomattal ellátott lapon is olly formán kitöltendők, hogy ezen kitöltés az ellenébenlévővel szóról szóra megegyezzek, és a megtörtént kitöltés után mind a két beigtatás a helységelöljárótól vagy annak helyettesétől és a jegyzőtől aláírandó és a községi peesót tisztán s láthatólag rányomandó.

§. 10.

A szines alnyomattal ellátott lap azután olly formán vágatik ki, hogy a vágás az ezen

In Ermanglung von Legitimations-Karten haben die Parteien mittelst zweier bekannter glaubwürdiger Zeugen ihre Identität zur Eintragung ihres Namens und Wohnortes u. in das Markt-Protokoll sicher zu stellen.

§. 5.

Nach sichergestellter Identität haben die Parteien das verkaufte Stück und die Bedingungen des Verkaufes anzumelden, und auf Verlangen des Ortsvorstandes das Stück selbst vorzuführen.

§. 6.

Ueber diese Anmeldung füllt der Notär zuerst jene Rubriken des Verkaufs-Protokolles aus, welche auf der mit feinem farbigen Unterdruck versehenen Seite vorgebrucht sind, und zwar in folgender Ordnung:

1. Fortlaufende Zahl. 2. Tag des erfolgten Verkaufes. 3. Vor- und Zuname und Wohnort des Verkäufers. 4. Datum und No. seiner Legitimations-Karte. In diese Rubrik werden, wenn keine Legitimations-Karte vorgezeigt werden kann, die Namen und der Wohnort jener zwei Zeugen eingetragen, mittelst deren der Verkäufer seine Identität nachgewiesen hat. 5. Vor- und Zuname und Wohnort des Käufers. 6. Kurze Beschreibung des verkauften Viehstückes. 7. Preis um den es verkauft wurde.

§. 7.

Allfällige besonders auffallende Bemerkungen, als: allfällige Brandzeichen des Viehstückes, sowie der Umstand, ob der Verkäufer irgend ein Document über die Erwerbung des verkauften Viehstückes vorgewiesen hat, sind auf der Rückseite anzufügen.

§. 8.

Im Falle der Verkäufer einen Paß oder Marktzettel vorweist, ist ihm selber abzunehmen, auf der Rückseite mit der fortlaufenden Zahl, die der Verkauf in dem Markt-Protokolle erhalten hat, zu bezeichnen, und sämtliche ähnliche Documente zu sammeln und aufzubewahren.

§. 9.

Nach erfolgter Eintragung des Verkaufes sind dann die ganz gleichen Rubriken auf der mit farbigem Unterdruck versehenen Seite derart auszufüllen, daß diese Ausfüllung Wort für Wort jener auf der entgegenstehenden Seite gleichlaute, und nach erfolgter Ausfüllung beide Eintragungen vom Ortsvorsteher oder dessen Stellvertreter und dem Notär zu unterfertigen und das Gemeindefiegel deutlich sichtbar beizudrücken.

§. 10.

Die mit dem farbigen Unterdruck versehene Seite wird dann derart herausgeschnitten, daß

Ан ліца білеторѣ де леітімізъіне прѣрдіе аѣ съ асекспезъ прін доі-марторі крѣнокснї, демнї де крѣдїнїзъ, іdentitateа лорѣ спре петречереа нѣмелї шї а локсїндеї лорѣ ш. ч. л. ан протоколѣ де тѣрѣ.

§. 5.

Дѣпъ че с'а асекспатѣ іdentitateа, прѣрдіе аѣ съ лнсуїндезъ віта вѣндѣтѣ шї кондіціонїе вѣнзѣрѣї, шї ла черереа аіntїсїелї комнале аѣ съ лнфѣдїшезъ шї не лнса'шї віта.

§. 6.

Деспре ачеастѣ лнсуїндаре нотарїсѣ лнпле маї лнелїс ачеле рѣврїче дїн протоколѣ де вѣнзаре, карї сѣнт претїнзрїте не фага, че нѣ есте провзѣстѣ кѣ нїчї знѣ тїнарїс колорїтѣ, шї анѣме ан ордінеа зрѣтїоре: 1. нѣмерѣлѣ крїпте. 2. Зїоа зрматеї вѣнзѣрї. 3. Нѣмеле шї пронзмеле шї локсїнда вѣнзѣторїсѣлї. 4. Датѣлѣ шї нѣмерѣлѣ білетѣлї сѣт де леітімізъіне. Ан рѣврїка ачѣаста се ворѣ петрече нѣмеле шї локсїнда ачелорѣ дої-марторї, прїн карї вѣнзѣторїсѣлѣ ш'а доведїтѣ іdentitateа са, кѣндѣ нѣ се нїте арѣта білетѣ де леітімізъіне. Нѣмеле шї пронзмеле прекзм шї локсїнда кѣмпѣрѣторїсѣлї. 6. О сѣкрѣтѣ дескрїпте а бітелї вѣндѣте. 7. Прѣвѣлѣ кѣ карѣ с'а вѣндѣтѣ.

§. 7.

Обсервѣішї маї вѣтѣоре ла окї, прекзм сѣмнѣлѣ лнферѣрѣї бітелї, шї ачѣа лнпрепїзраре, деакѣ вѣнзѣторїсѣлѣ арѣ сѣ лнфѣдїшезъ вр'анѣ докзмантѣ деспре кѣшїларѣа бітелї вѣндѣте, аѣ а сѣ петрече не фага дїн досѣ.

§. 8.

Ла лнжнларѣа, кѣндѣ вѣнзѣторїсѣлѣ арѣтѣ знѣ паспорѣтѣ аѣ знѣ білетѣ де тѣрѣ, ачѣла і се ва лѣа, лнсѣмнѣндѣсе не фага дїн досѣ кѣ ачелѣ нѣмерѣ крїпте, карѣ л'а прїмїтѣ вѣнзареа ан протоколѣ де тѣрѣ, шї тїте докзмітеле де фелѣлѣ ачѣаста се ворѣ адѣна шї пѣстра.

§. 9.

Дѣпъ зрматеа петречере а вѣнзѣрѣї рѣврїчеле кѣ іотѣлѣ асѣмене дїн фага провзѣстѣ кѣ сѣвїнарїс колорїтѣ аѣ а сѣ лнплѣ асїфелѣ, ка лнплѣтѣра ачѣаста сѣ конснїе дїн ворѣлѣ ан ворѣлѣ кѣ чѣа дїн фага опсѣлѣ, шї дѣпъ фѣкзта лнплѣтѣрѣ амѣндѣове петречерїле аѣ а сѣ сѣскрїе де кѣтрѣ аіntїсїеле комнале аѣ репрезнтантеле лѣї шї де кѣтрѣ нотарїс, анзїндѣсе ан модѣ вѣзѣчїосѣлѣ печѣлѣлѣ комнїтателї.

§. 10.

Фага провзѣстѣ кѣ сѣвїнарїсѣлѣ колорїтѣ се ва тїе апої асїфелѣ афарѣ, ка тїелѣтѣра

szavakkal „Grossfürstenthum Siebenbürgen“ je-
lélt az íven felülről lefelé keresztül húzott vo-
nások közepén történjek, s az a vevőnek át-
adatik.

§. 11.

Ezen vásárczéduláért vagy baromutlevélért
tartozik a vevő a jelenlevő helységelöljárónak
egy 3 ezüst krajczárnyi díjt fizetni.

§. 12.

Ezen vásárczédula igazolásul szolgál a sza-
bályszerű vásár felől s azért a vevő által
gondosan megtartandó, s csak is az ismét el-
adáskor azon helységelöljárónak, ki előtt a
további eladás bejelentetik, adandó át.

§. 13.

Ha a szarvasmarhák vagy lovak eladása
a nyilvános vásárokon kívül történik, akkor a
vevő s az eladó tartoznak a helybeli község-
elöljáró előtt, hol az eladás történt, megje-
lenni, és az előszabott vásárczédula a vásár-
jegyzőkönyvbe előre történt bejegyzés után a
díj befizetése mellett kiadandó.

§. 14.

Egy darab marhánál többet soha és semmi
ürügy alatt nem szabad egy vásárczédulába
beírni.

§. 15.

A vásárczédulákról nem szabad másodla-
tokat kiadni.

§. 16.

Hogyha tehát valakinek az egy darab marha
megvételénél kapott vásárczédulája vagy ba-
romutlevél elveszett, akkor az azon helység-
elöljáróhoz, ki előtt a vásár megejtetett, tar-
tozik menni, és minekutánna a helységelöljáró
a vásár igaz volta s a személy ugyanazonos-
sága felől a vásár-jegyzőkönyvből magának
meggyőződést szerzett, az egy bizonyítványt
ad róla, mellyben nyilván kiteendő, hogy ezen
bizonyítvány az elveszett barom-utlevélnek —
mellynek száma és kelte kiteendő — helyét
pótolja.

A helységelöljáróság köteles az eredeti
vásárczédula elvesztését a szükséges adatokkal
együtt a járási hivatalnak jelenteni a végett,
hogy ez utóbbi egy visszaélésnek megakadá-
lyoztatására nézve a megsemmisítést (Amorti-
satio) minden szükséges utakon az országos
hírlapok és a rendőri értesítő (Polizei-Anzeiger)
által közzé tegye.

ber Schnitt mitten durch den mit den Worten
Grossfürstenthum Siebenbürgen bezeichneten, den
Bogen von oben nach unten durchziehenden Strei-
fen geht, und dem Käufer des Viehstückes ein-
gehändigt.

§. 11.

Für diesen Marktzettel oder Viehpaß hat der
Käufer dem gegenwärtigen Ortsvorsteher eine
Taxe von 3 fr. C.M. zu entrichten.

§. 12.

Dieser Marktzettel dient als Legitimation
für den regelmäßigen Kauf- und ist daher von
dem Käufer sorgfältig aufzubewahren und erst
bei dem Wiederverkauf dem Ortsvorsteher, vor
welchem der Weiterverkauf angemeldet wird, ab-
zugeben.

§. 13.

Wenn Verkäufe von Hornvieh oder Pfer-
den außer den öffentlichen Märkten stattfin-
den, so sind der Käufer und der Verkäufer ver-
pflichtet, sich bei dem Gemeindevorsteher des Or-
tes, wo der Verkauf stattfindet, zu melden, und
es ist gegen Erleg der Taxe der vorgeschriebene
Verkaufszettel nach vorheriger Eintragung in
das Markt-Protokoll auszufolgen.

§. 14.

Mehr als ein Stück Vieh darf nie und un-
ter keinem Vorwande in einem Verkaufszettel
eingetragen werden.

§. 15.

Duplicate von Verkaufszetteln dürfen keine
ausgefollt werden.

§. 16.

Wenn Jemanden daher der beim Kaufe ei-
nes Viehstückes erhaltene Verkaufszettel oder
Viehpaß in Verlust geräth, so hat er sich zu
dem Ortsvorsteher, vor welchem er den Kauf
abgeschlossen hat, zu begeben, und nachdem der-
selbe sich aus dem Markt-Protokolle die Ueber-
zeugung von der Richtigkeit des Kaufes und
Identität der Person verschafft hat, hat derselbe
ein Zeugniß hierüber auszustellen, in welchem
ausdrücklich anzuführen ist, daß dieses Zeugniß
die Stelle des verlorenen Viehpasses, dessen Da-
tum und Nummer beizusetzen ist, vertritt.

Das Ortsamt ist gehalten, den Verlust des
Original-Passes beim Bezirksamte mit den nö-
thigen Daten anzumelden, damit selbes zur Ver-
hinderung eines Mißbrauches die Amortisirung
in allen geeigneten Wegen durch die Landeszei-
tungen und den Polizei-Anzeiger verlaublich.

съ треакъ prin мижлокъ динел decemnate къ
къинтеле: маркете prinиматъ азъ Ардеалъзи,
каре тече нече колъ динъ естъ азъ кодъ, ми
се ба да азъ маха ксмиръторъзи де вите.

§. 11.

Penpa ачестъ билетъ де тэръ сеаз пас-
портъ де вите ксмиръторъзи аре съ респондъ
антицелъзи комнале, че се афъ де фартъ, о
тансъ де 3 крзчеръ м. к.

§. 12.

Билетъ ачестъ де тэръ саженте дpentъ
леулимътне пенпъ регъата ксмиръторъзи,
prin армаре ксмиръторъзи аре съ азъ пьстрезъ
къ оцидие, ми нмаи ла ревиндереа билетъ аре
съ азъ деа антицелъзи комнале, днаинтеа къръа
с'а дпциингъзи виндереа маи де парте.

§. 13.

Дъкандъсе вжъзри де вите къ къръе азъ
де каи афартъ де тэръспие де деартъ, ксмиръ-
торъзи ми вжъзторъзи сжът дндеторъзи а
се дпциинга ла антицелъ комнале азъ ло-
кълъ энде се фаче вжъзареа, ми не лжъгъ
денънеа тансеи, тревъе съ се словодъ биле-
тъзи де вжъзаре прескридъ, петрежандъсе маи
днтеи азъ протоколъзи де тэръ.

§. 14.

Маи мжътъ де кжътъ азъ маи де вите азъ
есте тефтатъ ницъ одатъ ми азъ ницъ азъ фелъ
де претекъ а петрече азъ азъ билетъ де
вжъзаре.

§. 15.

Дънмате де не билетъ де вжъзаре не
есте тефтатъ а се словози.

§. 16.

Пержандъ дартъ чинева билетъ де вжъзаре
сеаз паспортъ де вите, каре ла примитъ ла
ксмиръареа азъ вите, атнчи ел аре съ меартъ
ла антицелъ комнале, днаинтеа къръа а дп-
кеиатъ ксмиръареа, ми дпъз че ачела ш'а
къшитаръ конвиндереа деспре пенитатеа ксми-
пърътэреи ми идентитеа персонеи, дин прото-
колъзи де тэръ, аре съ деа азъ атектатъ
деспре ачоацла, азъ каре тревъе съ се арате
априетъ, кжъкъ ачестъ атектатъ пьшеште азъ
локълъ пердътэзи паспортъ де вите, азъ къръи
датъ ми нмеръ аре съ се алътэре.

Официалъ локало есте дндеторатъ съ дп-
циингъзъ пердереа паспортъзи оригинало ла
официалъ де претэръ де дппрезъ къ датело
тревъинчюсе, ка ачела, спре дпкъшъзареа
врезни авъсъ, съ пьбличо амортизареа не тоте
кълиле потривите prin газетело провинциалъ ми
prin дпциингъторъзи полицианъ.

17. §.

Ki egy darab marhát a fenebbi szabályok meg nem tartásával veszen vagy elád, az az illetékes politikai hatóság által rendőri uton egy, körülmények szerint egy megfelelő börtönbüntetésre átváltoztatandó pénzbírsággal 5—20 frtig p. p. minden darab marháért fog megbüntetni, és még azonkívül a kedvetlen következményeket is maga magának tulajdonítja, mellyek réája a törvényszerű vásár kimutatásának hiányából haramolnak.

18. §.

Ki szarvasmarhát vagy lovakat Erdélyből Moldovába vagy Oláhországba bár mi célra szándékszik kivinni, az kell hogy azon község előjáróságától, mellyben lakik, vagy ha idegen, azon község előjáróságától, hol a marhákat megvette, egy rendes bizonyítványt adasson ki magának arról, hogy ő valósággal azoknak gyanutlan tulajdonosa, hogy azzal magát a szélbeli vámhivatalnál, hol az osztrák határszélt kell átmennie, igazolhassa, minthogy ellenkező esetben a kivitel nekie meg fog tagadtatni.

19. §.

Az eladási vagy is vásárczédulák hamisítása az általános büntető törvény szerint fog megbüntetni, épugy esik büntető bírósági bánásmód alá az, ki egy idegen névre szóló utlevelet, vagy egy más mint a vásárczédulában jelelt marhára nézve használ.

20. §.

Ezen rendelet által, melly folyó év augusztus 1-én lépend hatályba, a vásárjogositottak részéről vásárvám vétele érintetlen marad.

Kormányzó ur ő herczegsége nevében
a cs. k. alelnök
Lebzelter n s. k.

§. 17.

Wer ein Stück Vieh ohne Beobachtung obiger Vorschriften kauft oder verkauft, wird von der competenten politischen Behörde im polizeilichen Wege mit einer nach Umständen in eine angemessene Arreststrafe umzuwandelnden Geldstrafe von 5—20 fl. CM. für jedes Stück bestraft, und hat sich außerdem auch die unangenehmen Folgen selbst zuzuschreiben, die ihm durch den Mangel eines Ausweises über den gesetzmäßigen Ankauf zustoßen.

§. 18.

Wer Hornvieh oder Pferde aus Siebenbürgen in die Moldau oder Walachei zu welchem Zwecke immer auszuführen beabsichtigt, hat sich von dem Ortsamte jener Gemeinde, in der er ansässig ist, oder falls er ein Fremder ist, von dem Ortsamte jener Gemeinde, in welcher er diese Thiere gekauft hat, ein regelmäßiges Zeugniß ausstellen zu lassen, daß er wirklich der unverdächtige Eigenthümer derselben ist, um sich mit demselben beim Gränz-Zollamte, über welchem er die österröische Landes-Gränze überschreitet, auszuweisen, widrigenfalls ihm die Ausfuhr verweigert werden wird.

§. 19.

Jede Verfälschung der Verkaufszettel, wird nach dem allgemeinen Strafgesetze geahndet, eben so verfällt der strafgerichtlichen Behandlung jeder, der einen auf fremden Namen lautenden Paß, oder für andere als das im Verkaufszettel bezeichnete Vieh benützt.

§. 20.

Durch diese Verordnung, welche mit 1. August laufenden Jahres in Wirksamkeit zu treten hat, wird der Bezug der Markt-Mauth seitens der Marktberechtigten unberührt gelassen.

Für Seine Durchlaucht den Herrn Gouverneur:
Der k. k. Vice-Präsident
Lebzelter n m. p.

§. 17.

Челъ че кзмпъръ оп винде вр'знъ канъ де витъ Фъръ пзиреа прескриелоръ де маї сусъ, се ва педенци де къръ компетинтеа дерегторис политикъ пе калеа полицианъ кз о тзлпъ дп банї дела 5—20 флоринї м. к., каре дзпъ дшпренцъръ се поте префаче дп педенсър потривитъ кз дпкисоре, пентръ фїзкаре канъ де витъ, ми пе лжпгъ ачеаста аре сз'ми аскрие лз'ми зртърле неплзкзте, карї даз песте елз дп лпса зпел доведирї десуре лецїзита кзмпъръръ.

§. 18.

Прекзпетандъ чїнева а еспортa вїте кз кърне аз кан дп Ардеалъ дп Молдова аз дп цера Ромжнеаскъ пентръ оп ми че скопъ, аре сз'ми скотъ дела офїчїзлъ локале алъ ачелеї комзпїтїї, дп каре елз сз афлъ ашезатъ, сеаз фїндъ елз зпъ стрейнъ, дела офїчїзлъ локале алъ ачелеї комзпїтїї, дп каре елз а кзмпратъ вїтеле ачесте, зпъ атестатъ регзлатъ, кзткъ елз дптръ адевзръ есте несхспенїзлъ пропїетарїз алъ ачелора, ка кз ачела ла офїчїзлъ де ватъ алъ фронтїереї, песте каре трече, сз се потъ лецїтїма, кз че ла дп контръ і се ва денера ешїреа.

§. 19.

Тотъ фалсїфикареа вїтелоръ де вжзаре се ва педенци дзпъ лецеа пенале ценерале, тоїз аша каде сзз пертранїаре жздектореаскъ пенале челъ че се фолосесче де зпъ паспортъ сзпторїз пе зпъ нзме стрейнъ, сеаз пе алъ вїтъ, еар' нз пе чеа дпсеїннатъ да вїтелъ де вжзаре.

§. 20.

Прїп ординъчїзнеа ачеаста, каре пзшеште дп лзкаре кз 1. Азгзетъ алъ анзлї кзргъторїз, нз се атїнце лзареа ватеї де тзргъ дп партеа челоръ дпдрентъдїї снре ачеаста.

Пентръ Серенїтатеа сеа домнїлъ гзвернъторъ:
ч. р. вїче — премедїнте
Лебзелтер n m. п.

Formular A.

sz. 101/1910

Nro.

Tag des Kaufes:
A vásár napja

Vor- und Zuname des Verkäufers
und dessen Wohnort:
Az eladó vezeték- és mellékneve
és annak lakhelye

Nr. der Legitimationskarte:
Az igazolási jegy száma és kelte

Vor- und Zuname des Käufers
und dessen Wohnort:
A vevő vezeték- és mellékneve
és annak lakhelye

Beschreibung des Viehstückes:
A marha leírása

Verkaufspreis:
Eladási ár

Ausgestellt am
Kiadott

S
I
M
B
Ü
R
G
E
N

Stiezenbürgen.

Kreis
Kerület

Nro.


Viehpas.
Barom - utlevél.

aus dem Orte:

helységből.

Tag des Kaufes
A vásár napja

Vor- und Zuname des Verkäufers
und dessen Wohnort:
Az eladó vezeték- és mellékneve
és annak lakhelye

Nr. und Datum der Legitimationskarte:
Az igazolási jegy száma és kelte

Vor- und Zuname des Käufers
und dessen Wohnort:
A vevő vezeték- és mellékneve
és annak lakhelye

Beschreibung des Viehstückes:
A marha leírása

Verkaufspreis:
Eladási ár

Ortsvorstand.
Helységelöljáró.

Notär.
Jegyző.

Ausgestellt am:
Kiadott

E
R
D
S
I
Y

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Formular A.

Nro.

Tag des Kaufes:
Zioa bindepel

Vor- und Zuname des Verkäufers
und dessen Wohnort:
Nsmelo mi pronsmelo vanztoplszi
mi a xzi loksingz

Nr. und Datum der Legitimationskarte
Nsmerszi mi datszi sletszi de
legitimzizno

Vor- und Zuname des Käufers
und dessen Wohnort:
Nsmelo mi pronsmelo kmtrzto-
plzsi mi a xzi loksingz

Beschreibung des Viehstückes:
Descrpieea kauzsi de viz

Verkaufspreis:
Prezsz vanzpel

Ausgestellt am
Ectpadz an

GROSSHÄNDLER

Preis:
Prezentspa

Nro.


Viehpaz.
Pasoptz de vite.

aus dem Orte:
din loksz

Tag des Kaufes:
Zioa kmtrzpi

Vor- und Zuname des Verkäufers
und dessen Wohnort:
Nsmelo mi pronsmelo vanzto-
plzsi mi a xzi loksingz

Nr. und Datum der Legitimationskarte:
Nsmerszi mi datszi sletszi de
legitimzizno

Vor- und Zuname des Käufers
und dessen Wohnort:
Nsmelo mi pronsmelo kmtrz-
toplszi mi a xzi loksingz

Beschreibung des Viehstückes:
Descrpieea kauzsi de viz

Verkaufspreis:
Prezsz vanzpel

Ortsvorstand:
Antictele komnaze.

Notär:
Notaplzsz.

Ausgestellt am
Ectpadz an

© lebenberg

apdaz